

D Gebrauchsinformation

Im Ursprungsland der meisten Zierfische ist die Erde arm an Mineralien. In vielen Gegenden der Welt ist es genau umgekehrt. Regen löst Calcium und Magnesium aus der Erde und härtet so das Wasser auf. Mit dem **sera gH-Test** lässt sich die Gesamthärte schnell und genau feststellen. Ein Vergleich mit den Verhältnissen in der freien Natur hilft bei der optimalen Fischzusammensetzung im Gesellschaftsaquarium oder einer erfolgreichen Zucht. Eine zu hohe Gesamthärte kann durch Mischen mit Osmosewasser gesenkt werden. Durch eine kombinierte Zugabe von **sera aquatan** und **sera blackwater aquatan** oder Filtrierung über **sera super peat** erhalten Sie das für viele südamerikanische Zierfische (z. B. aus dem Amazonasbecken) erforderliche weiche Wasser.

Gebrauchsinformation: Reagenz vor Gebrauch gut schütteln!

US Information for use

Most ornamental fish originate from countries where the soil is poor in minerals. However, it is exactly the opposite in many other areas around the world. Rain water dissolves calcium and magnesium from the soil and consequently creates hard water. With the **sera gH-Test**, you can quickly determine the exact total hardness. Looking at the natural conditions helps selecting the optimal fish stock for a community aquarium, and is a precondition for successful breeding. High total hardness levels can be lowered by mixing in R/O water. A combination of **sera aquatan** and **sera blackwater aquatan** or filtering through **sera super peat** will create soft water, as required for most South American fish (e.g. from the Amazon basin).

Directions for use: Shake reagent bottle well before using! **Do not allow tested water to contact aquarium or pond water!**

F Information mode d'emploi

Dans le pays d'origine de la plupart des poissons d'ornement, la terre est pauvre en sels minéraux. Dans de nombreuses autres régions du globe, c'est tout le contraire. La pluie dissout le calcium et le magnésium de la terre et durcit ainsi l'eau. Le **test gH sera** permet de déterminer rapidement et avec précision la dureté totale (GH, en français se dit "titre hydrométrique" = TH). Une comparaison avec les conditions existantes dans la nature aide à choisir les espèces qui doivent cohabiter dans un aquarium ou à réussir son élevage. Une dureté totale trop élevée est abaissée en mélangeant l'eau avec de l'eau osmosée. L'adjonction combinée de **sera aquatan** et de **sera blackwater aquatan** ou la filtration à travers **sera super peat** vous permet d'obtenir l'eau douce nécessaire à de nombreux poissons d'ornement d'Amérique du Sud (issus, p.ex., d'un aquarium de type Amazonie).

Mode d'emploi : Agitez bien le réactif avant utilisation !

NL Gebruikersinformatie

In het land van herkomst van de meeste siervissen is de bodem arm aan mineralen. In vele andere gebieden op aarde is precies het tegenovergestelde het geval. Regenval maakt calcium en magnesium van de aarde los en verhardt op die manier het water. Met behulp van de **sera gH-Test** kunt u de totale hardheid snel en exact bepalen. Een vergelijking met de omstandigheden in de vrije natuur, helpt bij een optimale samenstelling van de vissen in het gezelschapsaquarium of een succesvolle kweek. Een te hoge totale hardheid kan worden verlaagd door mengen met osmosewater. Door een gecombineerde toevoeging van **sera aquatan** en **sera blackwater aquatan** of filtering via **sera super peat**, ontstaat het voor veel Zuid-Amerikaanse siervissen (bijv. uit het amazonebekken) noodzakelijke zachte water.

Gebruiksaanwijzing: Reageermiddel voor gebruik goed schudden!

I Informazioni per l'uso

Nei paesi di origine della maggior parte dei pesci ornamentali, la terra è povera di sali minerali. In molti paesi del mondo è esattamente il contrario. La pioggia scioglie il calcio e il magnesio dal terreno che attraversa e così si arricchisce dei sali minerali che costituiscono la durezza totale. Con il **sera gH-Test** possiamo determinare velocemente e con precisione la durezza totale. Un confronto con le condizioni in natura aiuta a combinare i pesci nell'acquario di comunità nel modo giusto o in occasione della riproduzione. Una durezza totale troppo alta si abbassa mescolando l'acqua del rubinetto con acqua di osmosi. Con l'aggiunta combinata di **sera aquatan** e **sera blackwater aquatan** o il filtraggio con il **sera super peat** potete ottenere l'acqua tenera richiesta dalla maggior parte dei pesci sudamericani (p.e. quelli dell'Amazzonia).

Istruzioni per l'uso: agitare bene il reagente prima di utilizzarlo!

1. Sciacquate la provetta varie volte con l'acqua da esaminare e poi riempitela fino al segno di 5 ml. Asciugate la provetta esternamente.

E Información para el usuario

En el país de origen de la mayoría de los peces ornamentales el suelo es pobre en minerales. Pero en muchas zonas del mundo la situación es precisamente la contraria. Con la lluvia se desprende calcio y magnesio del suelo y ello endurece el agua. Con el **sera test de gH** podrá determinar rápidamente y con exactitud la dureza total. La comparación con las condiciones existentes en la naturaleza ayuda a encontrar la mejor combinación de peces en el acuario comunitario o una cría exitosa. Una dureza total demasiado elevada puede reducirse mezclando con agua de ósmosis. Con la utilización combinada de **sera aquatan** y **sera blackwater aquatan** o el filtrado con **sera super peat** se consigue el agua blanda que requieren la mayoría de los peces ornamentales de Sudamérica (por ejemplo, los de la cuenca amazónica).

Instrucciones de uso: ¡Agite bien el reactivo antes de usarlo!

P Instruções para utilização

Nos países de origem de muitos peixes ornamentais, o solo é pobre em minerais. Em muitas áreas do mundo, porém, passa-se exatamente o contrário. A chuva liberta cálcio e magnésio da terra, o que vai endurecer a água. Com **sera gH-Test** pode determinar exata e rapidamente a dureza total. A aproximação às condições naturais ajuda a encontrar a melhor combinação de peixes no aquário comunitário ou a conseguir boas reproduções. Uma dureza total muito alta pode ser reduzida através da adição de água de osmose. O uso combinado de **sera aquatan** e **sera blackwater aquatan** ou a filtragem através de **sera super peat**, resulta numa água macia, necessária para muitos peixes ornamentais da América do Sul (p.ex. da bacia do Amazonas).

Instruções para utilização: Agite bem o reagente antes de usar!

S Produktinformation

I de flesta tropiska fiskars ursprungsmiljö, innehåller jorden väldigt lite mineraler. I många områden runt om i världen finns däremot raka motsatsen. Regn löser kalcium och magnesium från jorden, vilket gör vattnet hårdare. Med **sera gH-Test** kan du enkelt men exakt bestämma vattnets totalhårdhet. Om du jämför med förhållandena i naturen drå fisken lever får du hjälp att välja rätt miljö för ditt sällskapsakvarium eller för en framgångsrik odling. För hög totalhårdhet kan minska med osmosvatten. Genom att i kombination tillsätta **sera aquatan** och **sera blackwater aquatan** eller filtrering via **sera super peat** får du det för sydamerikanska akvariefiskar (t ex från Amazonfloden) nödvändiga mjuka vattnet.

Bruksanvisning: Omskaka reagensen väl före användning!

FI Käyttöohje

Useimpien akvaariokalojen alkuperämaassa on maa erittäin kivenäisaineköyhää. Monissa osissa maailmaa on tilanne aivan päinvastainen. Sade irrottaa maasta kalsiumia ja magnesiumia ja tekee veden kovaksi. **sera gH-Testillä** käy kokonaiskovuuden mittaus näppärästi ja nopeasti. Luonnon olosuhteiden jäljitteleminen auttaa meitä löytämään oikean kalajäljetilman seura-akvaarioomme tai oikeat olosuhteet viljelyyn. Liian korkean kokonaiskovuuden saa alenemaan sekoittamalla siihen osmosovettä. Yhdistelemällä **sera aquatania** ja **sera blackwater aquatania** tai suodattamalla **sera super peatilla** saavutat monelle Etelä-Amerikkalaiselle akvaariokalalle välttämättömän ns. mustan veden (esim. Amazonin vesistö).

Käyttöohjeet: Ravista reagenssipulloja hyvin ennen käyttöä!

DK Brugsinformation

I hjemlandet for de fleste af vores akvariefisk, er jorden fattig på mineraler. I andre egne af verden er det lige omvendt. Regnen opløser calcium og magnesium fra jorden, og derved bliver hårdheden i vandet højere. Med **sera gH-Test** kan man bestemme hårdheden hurtigt og præcist. En sammenligning med forholdene i naturen, hjælper når der skal opnås en optimal fiskesammensætning, eller et vellykket opdræt. En for høj totalhårdhed, kan sænkes ved iblanding af osmosevand. Ved en kombineret tilsætning af **sera aquatan** og **sera blackwater aquatan**, eller filtrering over **sera super peat**, får man det for mange Sydamerikanske selskabsfisk (f.eks. fra Amazonas) ideelle bløde vand.

Brugsanvisning: Før brug rystes flasken grundigt!

- Küvette mehrmals mit dem zu testenden Wasser spülen, dann bis zur 5-ml-Marke füllen. Küvette von außen abtrocknen.
- Reagenz tropfenweise zugeben. Nach jedem Tropfen leicht schütteln, bis die Farbe von Rot über Braun ins Grüne umschlägt.
- Die Anzahl der verwendeten Tropfen entspricht der Gesamthärte (°dGH), z. B. 5 Tropfen = 5 °dGH.
- Reinigung:** Vor und nach jedem Test ist die Küvette gründlich mit Leitungswasser zu reinigen.

Nach Gebrauch Reagenzflasche sofort wieder gut verschließen. Bei Raumtemperatur und vor Licht geschützt aufbewahren. **Unter Verschluss und für Kinder unzugänglich aufbewahren.** sera Qualitätsprodukte und Beratung erhalten Sie im Fachhandel.

- Rinse the measurement vial several times with the water to be tested, then fill to the 5 ml mark. Dry the vial on the outside.
- Add reagent drop by drop. Shake vial gently after every drop, until the color changes from red via brown to green.
- The number of drops used from the reagent represents the existing total hardness (in °dGH). E.g., 5 drops = 5°dGH.
- Cleaning:** Clean the vial thoroughly with tap water before and after each test.

Close reagent bottle immediately after use. Store at room temperature and away from light. **Keep locked up and out of the reach of children. For testing ornamental fish aquariums and pond water only.**

- Rincer plusieurs fois l'éprouvette avec l'eau à tester puis la remplir jusqu'au repère 5 ml. Sécher l'extérieur de l'éprouvette.
- Verser le réactif goutte à goutte. Secouer légèrement après chaque goutte, jusqu'à ce que la couleur vire du rouge au vert, en passant par le brun.
- Le nombre de gouttes versées correspond à la dureté totale (°dGH x 1,78 = TH valeur française), p.ex. 5 gouttes = 5° dGH (x 1,78 = TH valeur française).
- Nettoyage :** Nettoyer minutieusement l'éprouvette à l'eau courante avant et après chaque test.

Refermez bien le flacon de réactif immédiatement après utilisation. Conserver à température ambiante et à l'abri de la lumière. **Conservser sous clef et hors de portée des enfants.** Les produits de qualité **sera** et conseils sont disponibles chez votre revendeur spécialisé.

Distributeur : **sera France SAS, 25A rue de Turckheim, F 68000 Colmar**
Tél. +49 2452 9126-0 • Fabriqué en Allemagne

- Maatbeker enkele malen met het te testen water omspoelen en vervolgens tot aan de 5-ml-markering vullen. Maatbeker aan de buitenkant afdrogen.
- Reageermiddel druppelsgewijs toevoegen. Na elke druppel lichtjes schudden, totdat de kleur van rood via bruin naar groen omslaat.
- Het aantal gebruikte druppels komt overeen met de totale hardheid (°dGH), bijv. 5 druppels = 5 °dGH.
- Reiniging:** Voor en na elke test dient de maatbeker grondig met leidingwater te worden gereinigd.

Na het gebruik fles met reageermiddel meteen goed sluiten. Bewaren bij kamertemperatuur en beschermd tegen licht. **Achter slot en buiten bereik van kinderen bewaren.** **sera** kwaliteitsproducten en advies zijn verkrijgbaar bij de gespecialiseerde handel.

- Il reagente va aggiunto a gocce. E' necessario agitare leggermente la provetta dopo ogni goccia aggiunta finché il colore dal rossiccio vira al marroncino e con l'ultima goccia a un verde scuro.
- Il numero delle gocce usate corrisponde alla durezza totale dell'acqua (°dGH), p.e. 5 gocce = 5 °dGH.
- Pulizia:** prima e dopo ogni test è necessario pulire la provetta accuratamente con acqua del rubinetto.

Dopo l'utilizzo è importante richiudere accuratamente il flaconcino del reagente. Conservare a temperatura ambiente e al buio. **Conservare sotto chiave e fuori della portata dei bambini.** I prodotti di qualità della **sera** ed informazioni competenti si trovano nei negozi specializzati.

Importato da: sera Italia s.r.l., Via Gamberini 110
40018 San Pietro in Casale (BO) • Tel. +39 051 6661333

- Aclare la cubeta varias veces con el agua que desee comprobar y a continuación llenela hasta la marca de 5 ml. Seque la cubeta por la parte exterior.
- Añada el reactivo gota a gota. Agite ligeramente la cubeta después de echar cada gota, hasta que el color pase de rojo a marrón y luego a verde.
- El número de gotas de reactivo utilizadas representa la dureza total existente (en °dGH), por ejemplo, 5 gotas = 5° dGH.
- Limpieza:** Lave a fondo la cubeta bajo el chorro del agua del grifo antes y después de cada prueba.

Después de utilizar el frasco de reactivo, tápelo otra vez enseguida. Conservar a temperatura ambiente y protegido de la luz. **Consérvese bajo llave y manténgase fuera del alcance de los niños.** Los productos de alta calidad **sera** y un asesoramiento apropiado podrá encontrarlos en establecimientos especializados.

- Lave a proveta várias vezes com a água que vai analisar e encha-a até aos 5 ml. Seque o exterior da proveta.
- Junte o reagente gota a gota. Agite a proveta ligeiramente depois de cada gota, até que a cor mude do vermelho, passando pelo castanho, para o verde.
- O número de gotas de reagente utilizadas, representa a dureza total (em °dGH). Por exemplo, 5 gotas = 5°dGH.
- Limpeza:** Antes e após cada teste, a proveta tem que ser bem lavada com água corrente.

Feche bem o reagente logo após o uso. Guardar à temperatura ambiente e longe da luz. **Guardar fechado à chave e fora do alcance das crianças.** Produtos de qualidade **sera** e informações úteis, podem ser obtidos nas lojas da especialidade.

FI Käyttöohje

- Huuhtelee mittalasi tarkastettavalla vedellä muutamia kertoja ja täytä sen jälkeen mittalasi 5 ml merkkiin asti. Pyyhi mittalasi ulkopuolelta.
- Lisää reagenssainetta tiipoittain. Ravista mittalasia varovasti joka tipan jälkeen kunnes veden väri vaihtuu punaisesta ruskean kautta vihreäksi.
- Käytettyjen reagenssippojen määrä määrättelee veden kokonaiskovuuden dGH asteissa (esim. 5 tippaa = 5°dGH).
- Puhdistus:** Ennen ja jälkeen jokaisen testauksen on mittalasi puhdistettava vesi-johtovedellä.

Sulje reagenssipullon korkki hyvin välittömästi käytön jälkeen. Säilytettävä huoneenlämmössä ja valolta suojattuna. **Säilytettävä lukitussa tilassa ja lasten ulottumattomissa.** **sera** laatuutotteita ja informaatiota on saatavilla erikoisliikkeistä.

- Skyll mæleglasset flere gange, med det vand der skal testes, og fyld derefter op til 5 ml. mærket. Efter mæleglasset udvendigt.
- Reagenserne tilføres dråbevis. Efter hver dråbe rystes glasset let, til farven går fra rød over brun, til grøn.
- Antallet af de anvendte dråber viser totalhårdheden (°dGH), f.eks. 5 dråber = 5 °dGH.
- Renngøring:** Før og efter hver test, skylles mæleglasset grundigt med postevand. Sæt proppen på reagensflasken umiddelbart efter brug. Opbevares mørkt og ved stuetemperatur. **Opbevares under lås og utilgængeligt for børn.** **sera** kvalitetsprodukter og rådgivning får du i faghandlen.

GR Γενικές Πληροφορίες

Τα περισσότερα διακοσμητικά ψάρια προέρχονται από χώρες όπου το έδαφος είναι ψυχρό σε μέταλλα. Παρόλα αυτά, σε κάποιες άλλες περιοχές του κόσμου ισχύει το αντίθετο. Το βρόχινο νερό διαλύει το άβαστίο και το μαγνήσιο στο έδαφος και κατά συνέπεια δημιουργεί σκληρό νερό. Με το **sera gH-Test** μπορείτε άμεσα και με ακρίβεια να προσδιορίσετε την γενική σκληρότητα. Η γνώση των φυσικών συνθηκών μας βοηθάει στην βέλτιστη επιλογή των ψαριών σε ένα κοινόβιο ενυδρείο και αποτελεί προϋπόθεση για επιτυχήρη αναπαραγωγή. Τα υψηλά επίπεδα της γενικής σκληρότητας μπορούν να ελαττωθούν με την προσθήκη νερού αντίστροφης όσμωσης. Συνδυαστικά των **sera aquatan** και **sera blackwater aquatan** ή της φιλτράρισμα με τύφρη **sera super peat** θα δημιουργήσετε μαλακό νερό, όπως απαιτείται για τα περισσότερα ψάρια από την Νότια Αμερική (Λεκάνη Αμαζονίου). **Οδηγίες χρήσης:** Ανακινήστε το αντιδραστήριο πολύ καλά πριν την χρήση!

SI Navodilo za uporabo

Pradomovina največjega števila rib so tla, ki vsebujejo le malo rudnin. Na mnogih zemljskih področjih pa je stanje ravno nasprotno. Dež raztopi v zemlji kalcij in magnezij in tako postanejo vode trde. S **sera gH-Test-om** lahko hitro in natančno ugotovite skupno trdoto vode. Primerjava z razmerami v naravi pa nam pomaga pri optimalni naselitvi raznih vrst rib v skupnem akvariju in pri njihovi uspešni vzreji. Previsoko skupno trdoto lahko znižamo, tako da pomešamo akvarijsko vodo z osmoticno. S kombiniranim dodajanjem pripravkov **sera aquatan** in **sera blackwater aquatan** ali s filtriranjem vode skozi **sera super peat** pripravimo v akvariju mehko vodo, primerno za južnoameriške ribe (npr. iz Amazonke). **Uporaba:** Reagent pred uporabo dobro pretresite!

H Felhasználási információ

A legtöbb díszhal származási országában a föld ásványi anyagokban szegény. A legtöbb területén ez pontosan fordítva van. Az eső kiondja a földről a kalciumot és a magnéziumot és így keményíti a vizet. A **sera gH-tesztel** az összkeménységet gyorsan és pontosan meg lehet állapítani. A természetes viszonyokkal történő összehasonlítás segít az optimális halösszetétel megállapításakor, ill. társas akváriumok esetén a sikeres tenyésztésben is. A túl magas összkeménység ozmózisvisz házzökerevésével csökkenthető. A **sera aquatan** és a **sera blackwater aquatan** kombinált adagolása segítségével vagy ha a **sera super peat-et** használja szűrészekt, olyan lágy vizet kap, ami számos dél-amerikai (pl. az Amazonas-mencedébnél származó) díszhal számára szükséges.

Használati információ: A reagenseket a használat előtt jól felrázni!

PL Informacje o zastosowaniu

W krajach, z których pochodzi większość ryb ozdobnych, gleba jest uboga w minerały. Jednakże w wielu krajach jest dokładnie przeciwnie. Deszcz wypłukuje wapń i magnez z gleby i w konsekwencji woda staje się coraz twardsza. Przy użyciu **sera gH-Test** można szybko i dokładnie określić twardość całkowitą. Porównanie z warunkami panującymi w naturze pomaga ustalić optymalny skład ryb i warunki do satysfakcjonującego ich rozmnażania się. Zbyt wysoki poziom twardości całkowitej może być obniżony poprzez dodanie wody osmotycznej lub destylowanej. Połączone użycie preparatów **sera aquatan** i **sera blackwater aquatan** lub filtrowanie przez preparat **sera super peat** daje rezultat w postaci “miękkiej” wody wymaganej przez większość ryb południowoamerykańskich (np. z dorzecza Amazonki).

Instrukcja stosowania: Przed użyciem wstrząsaj buteleczkę z odczynnikami!

CZ Informační popis

Mnohé země, z kterých akvarijní ryby původně pocházejí, jsou chudé na minerály. Pak jsou ovšem i takové země, kde je tomu právě naopak. Déšť rozpuští vápník a magnesium v zemi, což je příčinou zvýšené tvrdosti vody. Se **sera gH-test** lze celkovou tvrdost zjistit snadno a rychle. Porovnání s poměry ve volné přírodě pomáhá optimálnímu složení druhů ryb v smíšeném akváriu nebo k úspěšnému chovu. Příliš vysoká celková tvrdost může být snižena smícháním s osmózní vodou. Přidáním kombinace přípravků **sera aquatan** a **sera blackwater aquatan** nebo filtrací přes **sera super peat** získáte potřebnou měkkou vodu pro mnohé jihoamerické rybký (např. amazonské druhy).

Návod k použití: Cínidla před použitím dobře protřepat!

TR Kullanım bilgileri

Çoğu süs balıklarının menşee memleketlerinde toprak minerallerden yoksundur. Dünyanın bir çok yerlerinde ise tam tersidir. Yağmur topraktan kalsiyum ve magneziyumu çözer ve suyu bu şekilde sertleştirir. **Sera gH-Testi** ile toplam sertlik çok çabuk tam olarak tespit edilebilir. Serbest doğadaki oranlarla karşılaştırma toplu akvaryumda veya başarılı bir yetiştirmede optimal balık tertibinde yardımcı olur. Çok yüksek toplam sertlik geçişme suyu ile kanştırılarak düşürülebilir. **Sera aquatan** ve **Sera blackwater aquatan** ile bir kombinasyon veya **Sera super peat** ile doğrudan filtreleme ile, bir çok Güney Amerika süs balıkları için (örneğin Amazon havzasından) gerekli yumuşak suyu elde edersiniz.

RUS Инструкция по применению

На родине большинства декоративных рыбок почва бедна минералами и вода «мягкая», однако в большинстве регионов мира наблюдается иная картина. Дождевая вода, просачиваясь через почву собирает в себя кальций и магний и делает воду жесткой. С помощью **sera gH-тестa (sera gH-Test)** вы можете быстро и точно определить уровень общей жесткости воды. Знание уровня жесткости воды в естественных (природных) условиях позволит Вам точнее определить возможности сосуществования различных видов рыб в одном сообществе, а также будет способствовать их успешному разведению. Повышенный уровень жесткости может быть снижен за счет смешения имеющейся у вас воды с водой полученной методом обратного осмоса. Комбинированное применение **sera аquatan (sera aquatan)** и **sera блэквата aquatan (sera blackwater aquatan)** или фильтрация воды через **sera супер пит (sera super peat)** поможет вам создать «мягкую» воду, требующую для большинства видов рыб из Южной Америки (например, из бассейна Амазонки).

Указания по применению: реagent перед употреблением взболтать!

1. Сполосните мерную кювету тестируемой (проверяемой) водой несколько

C sera 总硬度测试剂

大多数观赏鱼原产于矿物质贫乏的地区。而地球上很多其它地区恰恰相反。雨水溶解土壤中的钙、镁化合物，水质变硬。使用 **sera 总硬度测试剂**可以迅速准确地测定水的总硬度。将测定结果与鱼类生存的自然条件进行比较，有助于优化混养鱼缸中的品种组合，促进成功培育。水的总硬度过高时可以通过混入纯净水来降低总硬度。结合使用 **sera 综合水质安定剂**和 **sera 热带黑水安定剂**，或使用 **sera 草泥丸**作为滤材，可以营造出适合南美观赏鱼(例如亚马逊河观赏鱼)生活的软水。

使用说明：使用前请充分摇晃匀试剂。

1. 先将试管等待测试的水冲洗数次，再将测试水样加入试管至5ml刻度线处。擦干试管外壁。

J 使用説明書

多くの観賞魚の原産地では水はミネラルに乏しくなっていますが、世界の多くの地域ではまったくこの逆になります。雨が降るとカルシウムとマグネシウムが土壌から溶け出し、水を硬化させます。**セラGHテスト**を使用すれば水の総硬度を素早く、正確に測定できます。水の総硬度の自然条件との比較は、コミュニケーションಗに入る観賞魚の最適な組み合わせや上手な飼育の助けになります。総硬度が高すぎる場合は、浸透水を混ぜることで下げるすることができます。南米産の観賞魚（例アマゾン川流域の魚など）に必要な軟水を作るには**セラ アクタン**と**セラ ブラックウオーターアクタン** または**セラ スーパーピート**による濾過と組み合わせると良いでしょう。**使用方法:** ご使用前に容器をよく振ってください。

ROK 사용안내서

대부분의 관상어 원산지에는 토양에 광물질이 부족하다. 그러나 세계의 많은 지역이 이 경우 정반대이다. 비는 땅에서 칼슘과 마그네슘을 녹여내어 수질의 경도를 높인다. **세라 GH 테스트**를 통해 총경도의 신속 정확한 측정이 가능하다. 자연상태에서의 수질과 비교해보는 것은 공동수족관내 최적상태로 물고기 키우기 또는 성공률적 물고기 양식에 큰 도움이 된다. 총경도가 너무 높으면 삼투수를 섞어 경도를 낮추어줄 수 있다. **세라 아쿠아탄** 및 **세라 블랙워터 아쿠아탄**을 조합 처리하거나 **세라 블랙펫 그라놀리트**도 여과시키면 많은 남아메리카 관상어들에게 (예: 아마존 지역) 필요한 연수를 만들 수 있다.

사용설명서: 시약들을 사용전 잘 흔들어주세요!

- Ξπλávετε το φιαλίδιο αρκετές φορές με το νερό που θέλετε να ελέγξετε και κατόπιν γεμίστε μέχρι το σημάδι των 5ml. Σκουπίστε το φιαλίδιο εξωτερικά.
- Προσθέστε το αντιδραστήριο σταγόνα σταγόνα. Ανακινήστε ελαφρά μετά από κάθε σταγόνα μέχρι το χρώμα να αλλάξει από κόκκινο σε καφέ και τελικά σε πράσινο.
- Ο αριθμός των σταγόνων που προσθέσατε στο αντιδραστήριο υποδηλώνει την υπάρχουσα γενική σκληρότητα (σε °dGH), π.χ., 5 σταγόνες = 5°dGH.
- Καθαρισμός:** Καθαρίστε το φιαλίδιο καλά με νερό βρύσης πριν και μετά από κάθε χρήση.

Κλείστε καλά το φιαλίδιο μετά την χρήση του. Φυλάξτε το σκεύασμα σε θερμοκρασία δωμάτιου και αποφύγετε την απευθείας έκθεση του σε ηλιακό φως. **Φυλάξτε το κλειδωμένο και μακριά από παιδιά.** Οι Πληροφορίες για τα ποιοτικά προϊόντα **sera** παρέχονται από εξειδικευμένα καταστήματα.

- Kiveto večkrat izperite z vodo za testiranje, nato jo napolnite do oznake 5 ml. Kiveto na zunanji strani obrišite.
- Reagenčno tekočino dodajte v kapljicah. Po vsaki dodani kapljici stekleničko stresite, dokler se barva iz rdeče preko rjave ne spremeni v zeleno.
- Število uporabljenih kapljic odgovarja skupni trdoti (°dGH, npr. 5 kapljic = 5 °dGH).
- Čiščenje:** Kiveto pred vsakim testiranjem vode in po njem dobro očistite z vodo iz vodovoda.

Po uporabi stekleničko z reagentom dobro zaprite. Shranite pri sobni temperaturi in zaščitite pred svetlobo. **Hraniti zaklenjeno in izven dosega otrok.** Kakovostne proizvode **sera** lahko nabavite v specializiranih trgovinah, kjer vam bodo tudi svetovali. **Distributor:** **Vitakraft Hobby Program d.o.o., Mariborska c. 23, 2327 Rače, Slovenija • Ained d.o.o., Socka 30, 3203 Nova Cerkev, Slovenija**

- A kémcsövet öblítse át többször a tesztelőndő vízzel, aztán tölts fel az 5 ml-es jelzéssal. A kémcsőről külsőleg itassa le a vizet.
- A reagenst cseppenként adagolja. Minden csepp után addig rázza, amíg a szín pirosról a barnát át, zöldre változik.
- Az adott cseppek mennyisége egyenlő az összkeménységgel (°dGH) pl. 5 csepp = 5 °dGH.
- Tisztítás:** Minden teszt előtt és után a kémcsövet csapvízzel alaposan tisztítsa ki. Használat után a reagensüveget azonnal jól lezárni. Szobahőmérsékleten és fénytől védett helyen tárolni. **Elzárva és gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tartandó.** A **sera** minőségi termékeket és a tanácsadást szakkereskedésben kapja meg. **Forgalmazó:** **Sera Akvarisztika Kft., 9028 Győr, Fehérvári út 75.**

- Przepłukać fiolkę kilkakrotnie wodą przeznaczoną do testowania, następnie napełnić do poziomu 5 ml. Fiolkę wytrzeć do sucha od zewnątrz.
- Dodać odczynnik kropla po kropli. Wstrząsać delikatnie po dodaniu każdej kropki, dopóki kolor nie zmieni się z czerwonego poprzez brązowy na zielony.
- Ilość kropli użytego odczynnika pokazuje istniejącą twardość całkowitą (w °dGH), np. 5 kropli = 5°dGH.
- Czyszczenie:** Zarówno przed, jak i po każdym teście fiołki muszą być dokładnie umyte pod bieżącą wodą.

Zamknij buteleczkę z odczynnikami bezpośrednio po użyciu. Przechowywać w temperaturze pokojowej z dala od światła. **Przechowywać pod zamknięciem i chronić przed dziećmi.** Wysokiej jakości produkty firmy **Sera** fachowe porady są dostępne w sklepach zoologicznych i akwaryistycznych.

- Odměrků několikrát vypláchnout vodou určenou k testování a potom naplnit po značce 5 ml. Odměrků zvenku osušit.
- Činidlo přidávat po kapkách. Po každé kapce lehce zatřepat, až se barva změní z červené přes hnědou až na zelenou.
- Počet použitých kapek odpovídá celkové tvrdosti (°dGh), např. 5 kapek = 5°dgH.
- Čištění:** Před a po každém testu odměrku důkladně vypláchnout pod tekoucí vodou. Po ukončení zkoušky lahvičku dobře uzavřít. Skladovat v temnu při pokojové teplotě. **Uchovávejte uzamčené a mimo dosah dětí.** Výrobky vysoké kvality značky **Sera** a odbornou radu žádejte ve vašem ZOO-obchodě nebo se obraťte přímo na firmu **Sera CZ**.

Distributor: **Sera CZ s.r.o., Chlístovice 32, 284 01 Kutná Hora**

Kullanma talimatı: Reagent (tepkî maddesi) kullanılmadan önce iyice çalkalanmalıdır!
1. Küvet kontrol edilecek su ile birkaç kere durulanır, sonra 5 ml ilaibaresine kadar doldurulur. Küvetin dışı kurulanır.
2. Reagenti damla damla ilave ediniz. Her damladan sonra, rengi kırmızıdan kahverengi üzerinden yeşile dönüştüreceye kadar hafifçe çalkalayınız.
3. Kullanılan damlaların sayısı toplam sertliğe eşittir (° dGH), örn. 5 damla = 5 ° dGH.
4. **Temizleme:** Her testten önce ve sonra küvet musluk suyu ila iyice yikanır. Kullandıkları sonra kapaga iyice kapatılır. Orda sıcaklığından ve kararıklıta muhafaza ediniz. **Çocukların ulaşamayacağı bir yerde ve kilitli olarak saklayın.** Kaliteli **Sera** ürünlerini ve gerekli ilaizatı, uzman mağazalardan edinebilirsiniz.

- раз. Наполните мерную кювету тестируемой водой до отметки 5 мл, а затем тщательно протрите досуха внешнюю поверхность кюветы.
- Добавляйте регент по каплям, считая количество влитых капель. После каждой влитой капли слегка встряхивайте мерную кювету. Продолжайте операцию до тех пор, пока цвет тестируемой жидкости не изменится с красного через коричневый на зеленый.
- Общее количество влитых вами капель реагента будет соответствовать уровню общей жесткости тестируемой жидкости (1 капля влитого реагента = 1° dGH). Например: 5 влитых капель = уровень общей жесткости 5° dGH.
- Чистка:** перед началом и после окончания тестирования необходимо промывать мерную кювету проточной водой.

После употребления бутылку с reagentom сразу же плотно закрыть. Хранить при комнатной температуре, в защищенном от света месте. **Хранить плотно закрытыми, в недоступном для детей месте.** Качественные товары **Sera**, а также необходимую информацию вы можете получить в специализированных магазинах.

- 逐漸加入試劑，每加一滴后輕輕摇晃試管，直至水樣顏色从紅色棕綠色最后变成綠色為止。
- 共滴入試劑的总滴數等于测试水样的总硬度度數(°dGH)。举例说明：共滴入5滴= 5 °dGH。
- 清洁試管：**每次测试前后均需用自来水将試管彻底清洗干净。使用后应立即蓋紧試剂瓶。室温下避光保存。請上鎖要管于兒童无法触及处。咨询或购买产品请联系 **Sera** 专业经销商。

- 試験管をテストする飼育水で数回すすぎ、飼育水を5mlの目盛りのところまで入れてください。試験管の外側についた水滴はふき取ってください。
- 試薬を一滴づつ加えてください。一滴加えるごとに軽く振り、これをテスト水の色が赤から茶色、そして緑に変わるまで繰り返します。
- 緑色になるまでに加えた試薬の滴数が、その水の総硬度(単位 °dGH)になります。例 5滴 = 5° dGH。
- 洗浄:** テストの前後には水道水で試験管をよく洗ってください。試薬容器のフタは使用後直ぐに閉めてください。日の当たらない場所で室温で保管してください。お子様の手の届かない安全な場所に保管してください。セラ社のハイクオリティ製品及び情報は**セラ**製品取り扱い店でお求め頂けます。

- 시험관을 씻긴 시험관고자 하는 물로 잘 행군후, 5 ml 눈금까지 채워준다. 시험관 바깥부분의 물기를 말끔히 닦아낸다.
- 시약을 한방울씩 넣어준다. 매번 흔들어주되, 직색에서 갈색을 거쳐 녹색으로 변할 때까지 한다.
- 색깔이 전환될 때까지 소요된 방울 수가 총경도에 해당된다(° dGH). 예: 5 방울 = 5° dGH.
- 세척:** 매 사용 전과 후에 시험관을 수도물로 깨끗이 씻어준다. 사용후 즉시 시험병들의 뚜껑을 닫아주시십시오. 실내온도에서 어두운 장소에 보관하십시오. **쉽게 열지 못하게 하고 어린이 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.** **세라** 고질 상품 구입 및 상담은 전문점에서만 가능합니다.

SA تعليمات الإستعمال

إن التربة في البلدان الأصلية لأغلب أسماك الزينة تكون معتقزة للمواد المعدنية. بينما يسود العكس في الكثير من بقاع العالم. ففي معظم المناطق الكالسيم والمغنيزيوم عن التربة ويصل هذا الشكل الماء. يمكن بفضل **سيرا فاصح قيمة التصلث الكلية (sera gH-Test)** التوصل بشكل سريع ودفق قيمة التصللث الكلية للماء. تساعد المقارنة مع الظروف الطبيعية الحرة على التكوين الأمثل لأحواض الأسماك والأحياء المائية بالأسماك أو على تربية ناجحة للأسماك. يمكن تخفيض قيمة التصللث الكلية للماء العالية جدا من خلال المزج مع الماء الإسومزي. تحصلون على خلال الإضافة الممنعة لـ **سيرا أكواتان (sera aquatan)** و **سيرا بلاكواتر أكواتان (sera blackwater aquatan)** أو التزييح بواسطة **سيرا سوبر بيت (sera super peat)** على الماء الناعم الضروري للكثير من أسماك الزينة من أمريكا الجنوبية (مثل الأسماك من حوض الأمازون).

تعليمات الإستعمال: يرجى قبل الإستعمال رج زجاجات مادة الاختبار بشكل جيد!